



u. fond  
na podporu  
umenia

**Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry**  
vás pozýva na  
**Medzinárodný seminár prekladu fínskej literatúry do slovenčiny**  
9. 11. – 11. 11. 2018  
Hotel Sebastian u Hoffera, Dukelská 4, Modra

**Tento projekt z verejných zdrojov podporil  
Fond na podporu umenia ako hlavný partner podujatia**

### Program

#### **Piatok 9. 11. 2018**

13.00 – 13.15

*Privítanie*

**Zuzana Drábeková**, členka VR SSPUL

**Andrej Rády**

**Moderuje:**

**Zuzana Drábeková**

13.15 – 14.45

**Sibyla Mislovičová:**

Slovenčina pre prekladateľov

14.45 – 15.00

Diskusia

15.00 – 16.30

**Alexandra Salmela:**

Preklad literatúry pre deti a autopreklad (workshop)

16.30 – 17.00

PRESTÁVKA

17.00 – 18.30

**Vladimír Piskoř**

Úskalia prekladu fínskej literatúry

18.30 – 18.45

Diskusia

#### **Sobota 10. 11. 2018**

**Moderuje:**

**Andrej Rády**

10.00 – 11.30

**Viola Parente-Čapková:**

Preklad poézie, aforizmov, krátkych textov, titulkov (workshop)

11.30 – 13.00

OBED

13.00 – 15.30

**Jukka-Pekka Pajunen:**

Preklad drámy (workshop)

15.30 – 16.00

PRESTÁVKA

16.00 – 17.30

**Markéta Hejkalová:**

Preklad slangu a reálií (o.i. na príklade Sonja O. kävi täällä)

17.30 – 17.45

Diskusia

**Nedeľa 11. 11. 2018**

**Moderuje:**

**Zuzana Drábeková**

10.00 – 11.15

**Eero Balk:**

Preklad frazeologizmov na príklade Saturnina od Zdeňka Jirotku

11.15 – 11.30

Diskusia

11.30 – 12.30

OBED

12.30 – 13.45

**Ján Keresty:**

Preklad nárečia (Sinikka Nopola)

13.45 – 14.00

Diskusia

14.00 – 14.15

*Slovo na záver*

Diskusia o nedoriešených problémoch môže v budúcnosti pokračovať online v skupine Kääntöpiiri.